

# Würth Welding Helmet WSH III 4/9-13

## Instruction Manual

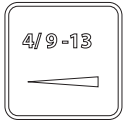


|                   |    |
|-------------------|----|
| ENGLISH .....     | 9  |
| FRANÇAIS .....    | 10 |
| DEUTSCH .....     | 11 |
| SVENSKA .....     | 12 |
| ITALIANO .....    | 13 |
| ESPAÑOL .....     | 14 |
| PORTUGUÊS .....   | 15 |
| NEDERLANDS .....  | 16 |
| SUOMI .....       | 17 |
| DANSK .....       | 18 |
| NORSK .....       | 19 |
| POLSKI .....      | 20 |
| CESTINA .....     | 21 |
| PYCCKNN .....     | 22 |
| MAGYAR .....      | 23 |
| TÜRKÇE .....      | 24 |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....    | 25 |
| БЪЛГАРСКИ.....    | 26 |
| SLOVENSKY .....   | 27 |
| SLOVENSKO .....   | 28 |
| ROMÂNĂ .....      | 29 |
| EESTI .....       | 30 |
| LIETUVIŠKAI ..... | 31 |
| LATVIEŠU .....    | 32 |

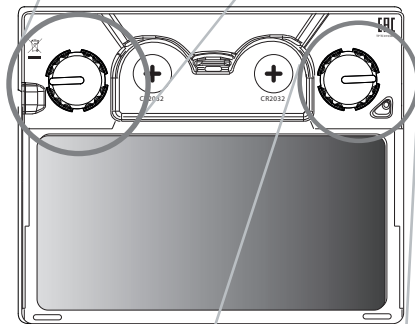
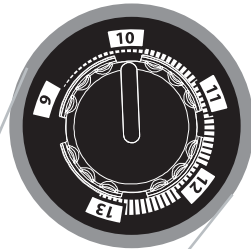


# functions and settings

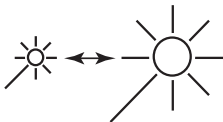
## SETTING SHADE LEVEL



Choose Shade Number (SL 9-13)

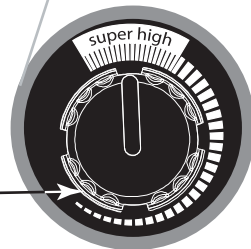


## SETTING SENSITIVITY



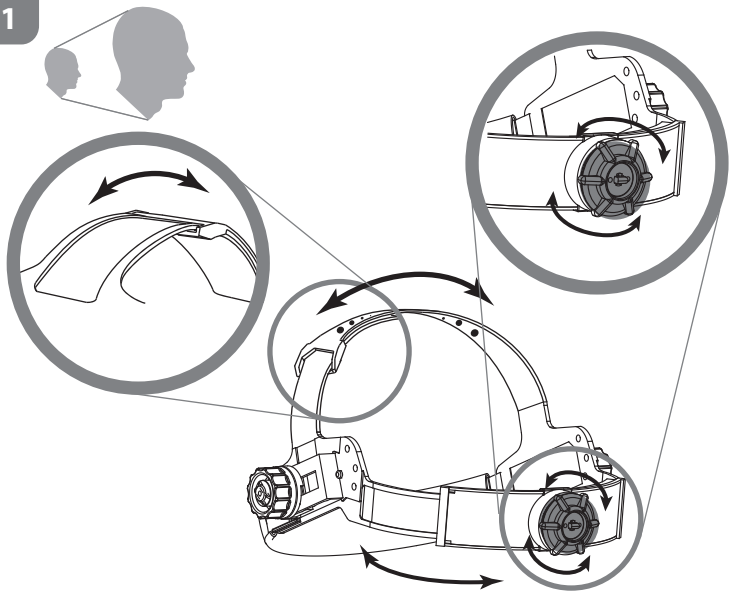
3

Sensitivity  
(Super High Sensitivity)

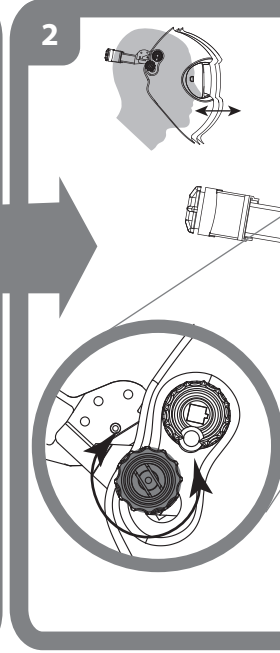


Choose Sensitivity

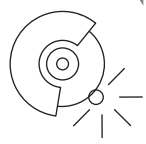
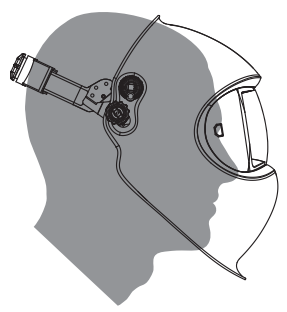
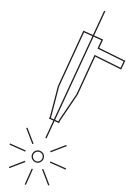
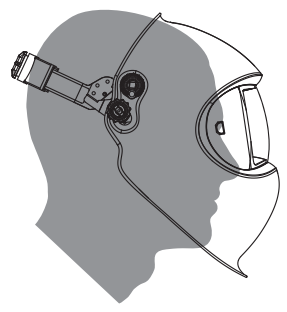
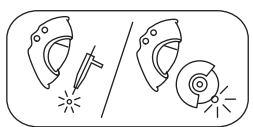
1



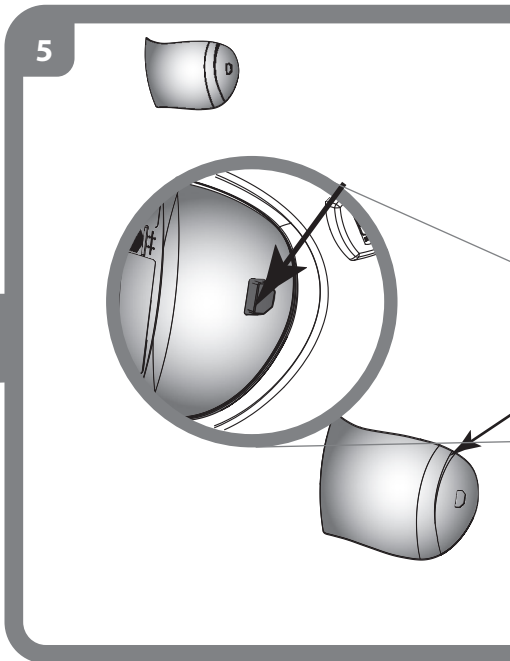
2



6

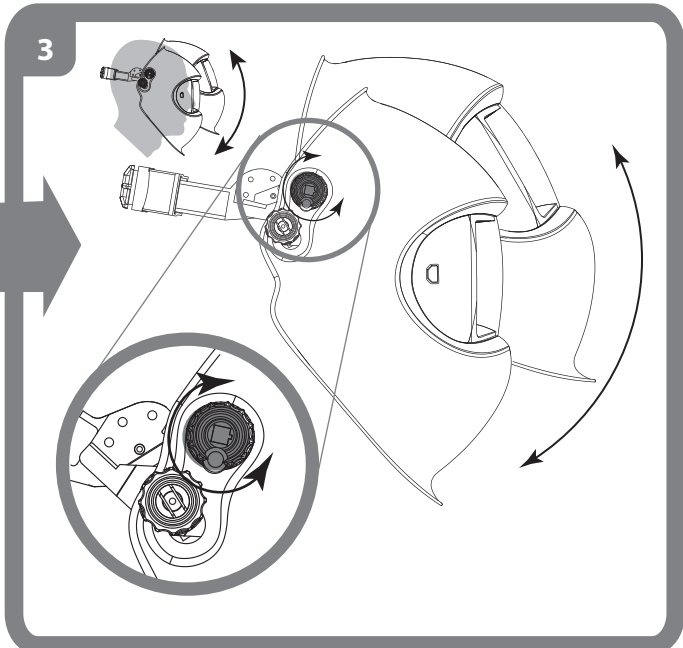
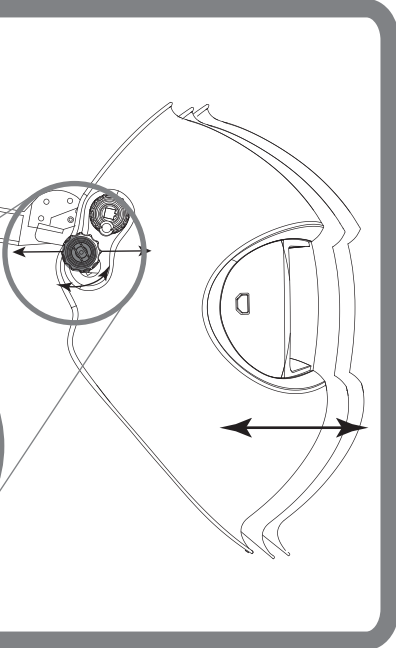


5

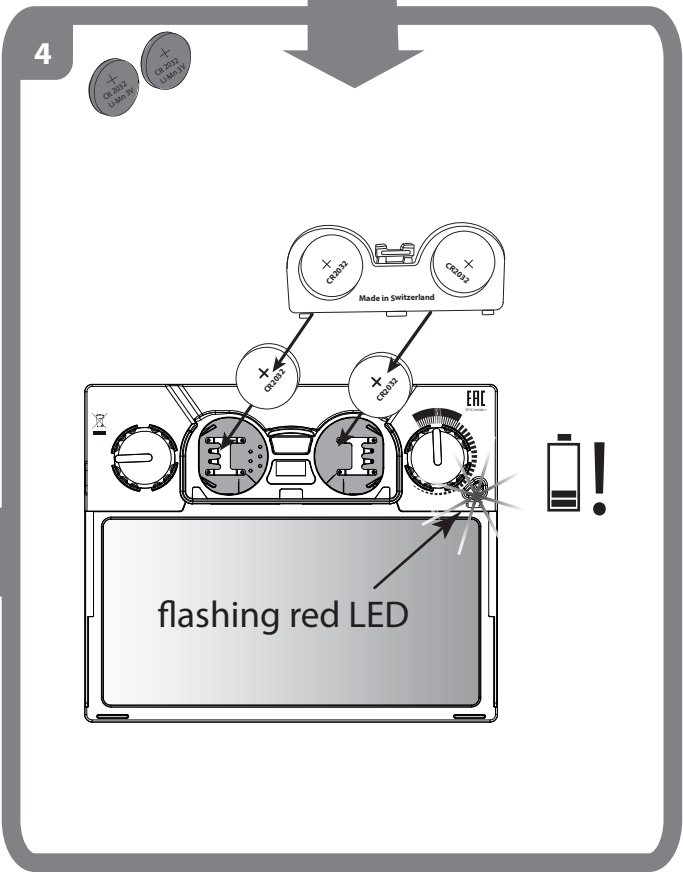
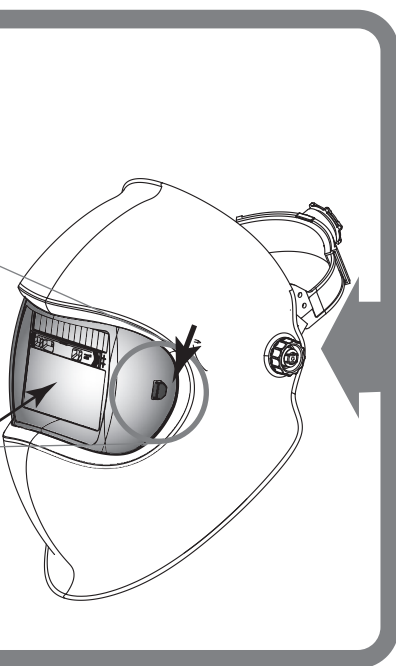


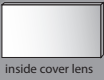
# Quick Gui





**Start  
de**

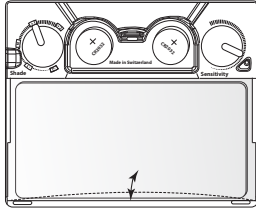




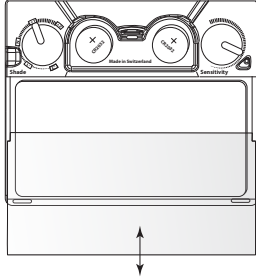
inside cover lens

SP05

1.



2.



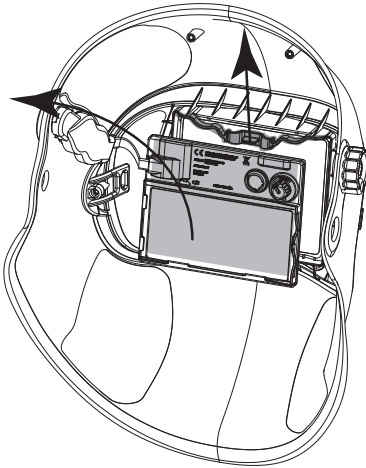
front cover lens

SP03

# spare parts



cartridge



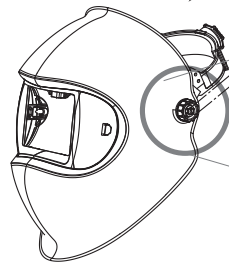
SP02

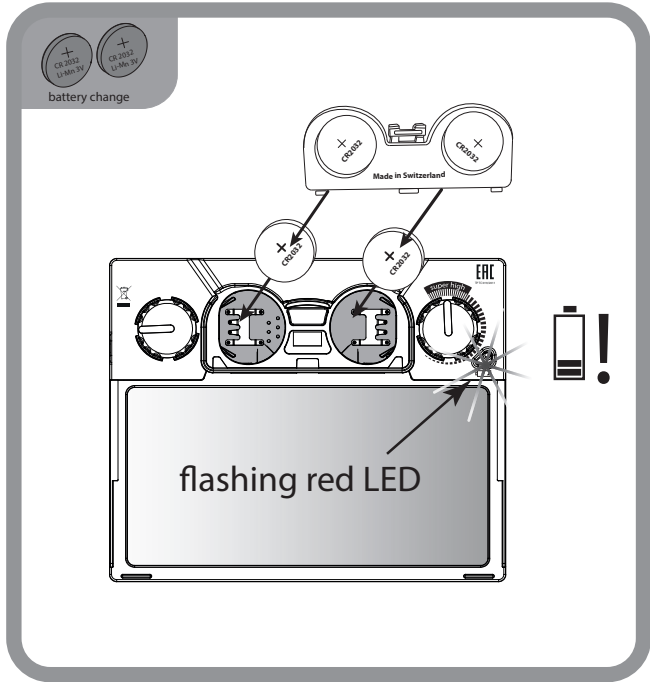
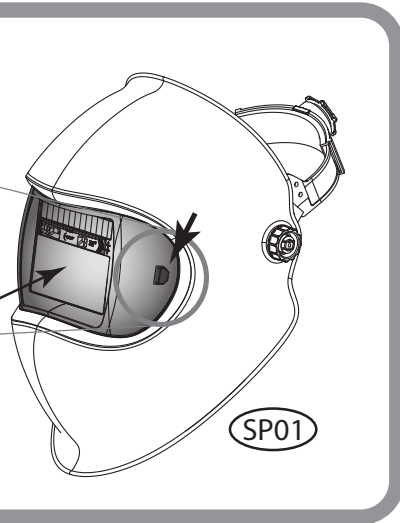


adjust headband

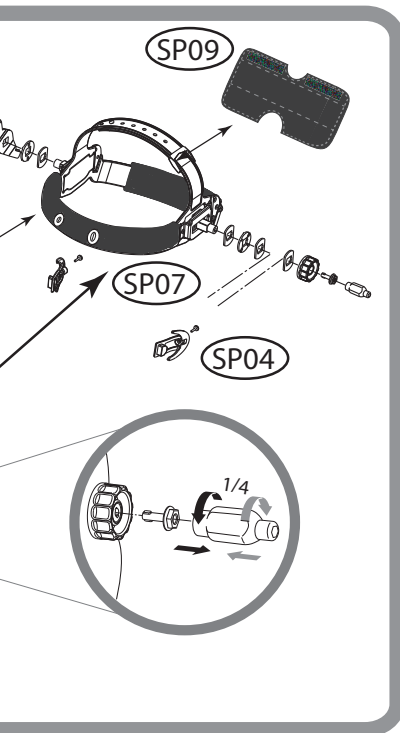


SP08





S



### spare parts list

|  |      |
|--|------|
|  | SP01 |
|  | SP02 |
|  | SP03 |
|  | SP04 |
|  | SP05 |
|  | SP06 |
|  | SP07 |
|  | SP08 |
|  | SP09 |

Schutzstufentabelle EN169  
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169  
Tabella dei livelli di protezione EN169

| Process | Ampere |   |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|---------|--------|---|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|         | 1.5    | 6 | 10 | 15 | 30 | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
|         | 8      |   |    |    |    |    | 9  |    | 10  |     | 11  |     | 12  |     |     | 13  |     |     | 14  |     |     |
|         |        |   |    |    |    |    | 9  |    | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     | 14  |     |     |     |     |
|         |        |   |    |    |    |    |    |    | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     | 14  |     |     |     |     |
|         | 8      |   |    | 9  |    |    | 10 |    |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     |     |     |     |
|         | 8      |   |    |    |    |    | 9  |    | 10  |     | 11  |     | 12  |     |     | 13  |     |     |     |     |     |
|         |        |   | 9  |    | 10 |    | 11 |    | 12  |     |     | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|         | 4      | 5 | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12  | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 9-13  
 ———  
 ———  
 Hellstufe  
 ———  
 ———  
 Dunkelstufen  
 ———  
 ———  
 Hersteller  
 ———  
 ———  
 Optische Klasse  
 ———  
 ———  
 Streulichtklasse  
 ———  
 ———  
 Homogenität  
 ———  
 ———  
 Blickwinkelabhängigkeit  
 ———  
 ———  
 Nummer der Norm

4 / 9-13  
 ———  
 ———  
 Light shade  
 ———  
 ———  
 Dark shade range  
 ———  
 ———  
 Manufacturer  
 ———  
 ———  
 Optical Class  
 ———  
 ———  
 Diffusion of light class  
 ———  
 ———  
 Homogeneity  
 ———  
 ———  
 Angular dependence  
 ———  
 ———  
 Number of the standard

4 / 9-13  
 ———  
 ———  
 Echelon de protection à l'état clair  
 ———  
 ———  
 Echelon de protection à l'état foncé  
 ———  
 ———  
 Identification du fabricant  
 ———  
 ———  
 Classe optique  
 ———  
 ———  
 Classe de la diffusion de la lumière  
 ———  
 ———  
 Homogénéité  
 ———  
 ———  
 Angulaire dépendance  
 ———  
 ———  
 Marque de certifications

4 / 9-13  
 ———  
 ———  
 Grado di protezione in stato chiaro  
 ———  
 ———  
 Grado di protezione in stato scuro  
 ———  
 ———  
 Identificazione del fabbricante  
 ———  
 ———  
 Classe ottica  
 ———  
 ———  
 Classe della diffusione della luce  
 ———  
 ———  
 Omogeneità  
 ———  
 ———  
 Angolare dipendenza  
 ———  
 ———  
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:  
**WUERTH EN 175 B**

Marking helmet shell:  
**WUERTH EN 175 B**

Marquages masque:  
**WUERTH EN 175 B**

Marccaggi maschera:  
**WUERTH EN 175 B**

———  
 ———  
 Hersteller  
 ———  
 ———  
 Nummer der Norm  
 ———  
 ———  
 Mittlere Stoßenergie

———  
 ———  
 Manufacturer  
 ———  
 ———  
 Number of the standard  
 ———  
 ———  
 Medium energy impact

———  
 ———  
 Identification du fabricant  
 ———  
 ———  
 Marque de certifications  
 ———  
 ———  
 Impact moyenne énergie

———  
 ———  
 Identificazione del fabbricante  
 ———  
 ———  
 Numero della norma  
 ———  
 ———  
 Impatto media energia

Kennzeichnung  
 Sicherheitsschutzscheibe:  
**OS EN 166 1 B**

Marking safety protection lens:  
**OS EN 166 1 B**

Marquages écran de protection:  
**OS EN 166 1 B**

Marccaggi vetro di protezione:  
**OS EN 166 1 B**

———  
 ———  
 Hersteller  
 ———  
 ———  
 Nummer der Norm  
 ———  
 ———  
 Optische Klasse  
 ———  
 ———  
 Mittlere Stoßenergie

———  
 ———  
 Manufacturer  
 ———  
 ———  
 Number of the standard  
 ———  
 ———  
 Optical class  
 ———  
 ———  
 Medium energy impact

———  
 ———  
 Identification du fabricant  
 ———  
 ———  
 Marque de certifications  
 ———  
 ———  
 Classe optique  
 ———  
 ———  
 Impact moyenne énergie

———  
 ———  
 Identificazione del fabbricante  
 ———  
 ———  
 Numero della norma  
 ———  
 ———  
 Classe ottica  
 ———  
 ———  
 Impatto media energia

# English

## Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Würth assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet. The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If no light falls on the solar cells for a period of approx. 15 minutes, the cartridge automatically switches off. To reactivate the cartridge, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the cartridge must be judged faulty.

## Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation of Würth. Please contact your Würth dealer for further information concerning this matter.

The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Würth are used.

## Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

## Usage

1. **Head band.** Please adjust the upper adjusting strap to your head size. Depress ratchet knob and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
2. **Eye distance and helmet inclination.** The distance between the cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs. Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob.
3. **Shade level.** The shade level can be selected between 9 and 13.
4. **Sensor bar.** The fitted sensor bar reduces the openings of the sensors and therefore the influence of external light, e.g. reflections. The sensor bar can be removed using your finger nail.

## Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity.

## Replacing the the front cover lens

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Removing/installing the cartridge (see cover)

1. Unlock the cartridge retention spring as shown

2. Carefully tilt the cartridge out

The cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Change the sensor bar position
- Clean sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Shade Level                       | 4 (light mode)<br>9 – 13 (dark mode)  |
| UV/IR protection                  | Maximum protection in light and dark modes  |
| Switching time from light to dark | 0.00015s (23°C / 73°F)<br>0.00010s (55°C / 131°F)   |
| Switching time from dark to light | 0,1s  |
| Dimensions of cartridge           | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Dimensions of field of vision     | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Power supply                      | 2 x CR2032 (replaceable)  |
| Weight                            | 460g / 16.226 oz  |
| Operating temperature             | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Storage temperature               | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Classification as per EN379       | Optical class = 1<br>Light scatter = 1<br>Homogeneity = 1<br>Angle of vision dependency = 2 |
| Standards                         | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Spare parts (see cover)

1. Cartridge incl. satellite
2. Front cover lens
3. Inner protection lens
4. Head band with fastener
5. Sweat band

## Declaration of conformity

See the Internet address on the last page.

## Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

## Notified body

For detailed information see last page.

# Français

## Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini.

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection/Risques

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Würth n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.

Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection. Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

## Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour. S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, celle-ci ne doit plus être utilisée.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Würth. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Würth.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Würth sont utilisées.

## Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation

1. **Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.

2. **Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage. Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant.

3. **Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de 9 à 13.

4. **Barrette à capteurs.** La barrette à capteurs montée permet de réduire l'ouverture des capteurs, et par conséquent, l'influence des lumières parasites, par ex. des reflets. La barrette à capteurs peut être retirée à l'aide de l'ongle.

## Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas.

## Remplacement de l'écran de protection frontale

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'encadrer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Démontage de la cassette optoélectronique (voir la jaquette)

1. Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré

2. Faites prudemment basculer la cassette

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

### La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

→ Modifiez la position du curseur de capteur

→ Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection

→ Contrôlez le flux lumineux vers le capteur

### La vue est mauvaise

→ Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre

→ Augmentez la lumière ambiante

### Le masque de soudeur glisse

→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

|  |   |
|--|---|
| Degré de protection                        | 4 (à l'état clair)<br>9 – 13 (à l'état sombre)  |
| Protection U/VR                            | Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre                                       |
| Temps de passage de clair à sombre         | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)   |
| Temps de passage de sombre à clair         | 0,1s  |
| Dimensions de la cassette optoélectronique | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Dimensions du champ visuel                 | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Tension d'alimentation                     | 2 x CR2032 (remplaçables)   |
| Poids                                      | 460g / 16,226 oz  |
| Température de service                     | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Température de stockage                    | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Classification selon EN379                 | Classe optique = 1<br>Lumière diffusée = 1<br>Homogénéité = 1<br>Selon l'angle de visée = 2 |
| Homologations                              | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Cassette optoélectronique avec satellite
- Écran de protection frontale
- Écran de protection intérieur
- Sangle serre-tête avec armatures de protection
- Bandeau anti-sueur

## Certificat de conformité

Voir l'adresse Internet à la dernière page.

## Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences du Règlement UE 2016/425, alinéa 1.4 de l'Annexe II.

## Organisme notifié

Voir les informations détaillées à la dernière page.

## Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand).

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung/Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweisserschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Würth keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag. Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunklungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, die die Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantieb Bestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Würth. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Würth-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Würth vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung

1. **Kopfband** Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.

- Augenabstand und Helmneigung** Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufe kann von 9 - 13 eingestellt werden.
- Sensorsteg.** Der montierte Sensorsteg reduziert die Öffnungen der Sensoren und damit den Einfluss von Fremdlicht, z.B Reflexionen. Der Sensorsteg kann mit dem Fingernagel entfernt werden.

## Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzt oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweisseshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern.

## Vorsatzscheibe auswechseln

Ein Seitencilip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitencilip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitencilip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe Umschlag)

- Kassetten-Haltfeder wie abgebildet entriegeln
  - Kassette vorsichtig herauskippen
- Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Sensorsteg Position verändern
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Filter reinigen
- Umgebungslicht erhöhen

### Schweisshelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Schutzstufe                     | 4 (Hellzustand)<br>9 – 13 (Dunkelzustand)   |
| UV/IR Schutz                    | Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand   |
| Schaltzeit von Hell auf Dunkel  | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)                                       |
| Schaltzeit von Dunkel nach Hell | 0,1s  |
| Abmessungen Blendschutzkassette | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Abmessungen Sichtfeld           | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Spannungsversorgung             | 2 x CR2032 (auswechselbar)  |
| Gewicht                         | 460g / 16.226 oz  |
| Betriebstemperatur              | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Lagertemperatur                 | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Klassifizierung nach EN379      | Optische Klasse = 1<br>Streulicht = 1<br>Homogenität = 1<br>Blickwinkelabhängigkeit = 2 |
| Zulassungen                     | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Ersatzteile (siehe Umschlag)

- Blendschutzkassette inkl. Satellite
- Vorsatzscheibe
- Innere Schutzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband

## Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

## Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

## Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.



## Introduktion

En svetshjelm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelslista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas).

## Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

## Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd/risiker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svetshjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Würth inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

Hjälmen ersätter inte en skyddshjelm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjelm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmekänsl.

## Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under ca 15 min stängs bländskyddskassetten av automatiskt. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om patronen inte fungerar som den ska efter detta är det fel på patronen.

## Garanti & ansvar

Garantivillkoren återfinns i anvisningarna från den nationella säljorganisationen för Würth. Vänligen kontakta din representant för Würth för mer information i dessa frågor. Garantin gäller bara för material- och tillverkningsfel. I händelse av skador orsakad av felaktig användning, obehörigt ingripande eller användning för andra syften än de av tillverkaren föreskrivna, kommer garanti och ansvar att upphöra att gälla. På samma sätt kommer ansvar och garanti att upphöra att gälla om andra reservdelar än de som säljs av Würth har använts.

## Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

## Användning

- Pannband.** Vänligen justera den övre remmen efter storleken på huvudet. Tryck in spärrknappen och vrid den tills pannbandet sitter stabilt men ändå bekvämt.
- Ögonavstånd och hjämlutning.** Avståndet mellan kassetten och ögonen ställs in genom att lossa på låsrattarna. Justera lika mycket på båda sidorna utan fastklämning. Dra sedan fast låsrattarna. Hjälmens lutning kan justeras med hjälp av vridratten.
- Skuggnivå.** Skuggnivån kan väljas mellan 9 och 13.
- Sensoravskärmning.** Den monterade sensoravskärmningen minskar sensorernas öppningar och därmed effekten av externt ljus, t.ex. reflexer. Sensoravskärmningen kan tas bort med en fingernagel.

## Rengöring och desinfektion

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkladuk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

## Förvaring

Svetshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad.

## Byta försättsglas

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätt för önskad effekt.

## Montera/avmontera bländskyddskassetten (se omslaget)

- Lås kassetten spärrfjädrar som på bilden
  - Tippa försiktigt ut kassetten
- Montering av bländskyddskassetten utförs i omvänd ordningsföljd.

## Problemlösning

### Bländskyddskassetten blir inte mörk

→ Ändra sensoravskärmningens position

→ Rengör sensorer eller försättsglas

→ Kontrollera ljusflödet till sensorn

### Dålig sikt

→ Rengör försättsglas eller filter

→ Öka ljuset i omgivningen

### Svetshjälmen glider

→ Justera/dra åt huvudbandet igen

## Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Skyddsnivå                         | 4 (ljusst)<br>9 – 13 (mörkt)   |
| UV/IR-skydd                        | Maximalt skydd i ljusst och mörkt tillstånd                                  |
| Växlingstid från ljusst till mörkt | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)                            |
| Växlingstid från mörkt till ljusst | 0,1s   |
| Bländskyddskassetten dimensioner   | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Synfältets dimensioner             | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Spänningsförsörjning               | 2 x CR2032 (utbytbara)   |
| Vikt                               | 460g / 16,226 oz   |
| Drifttemperatur                    | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Förvaringstemperatur               | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Klassificering enligt EN379        | Optisk klass = 1<br>Läckljus = 1<br>Homogenitet = 1<br>Synvinkelberoende = 2 |
| Godkännanden                       | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Reservdelar (se omslaget)

- Bländskyddskassetten inkl. satellit
- Försättsglas
- Inre skyddsglas
- Huvudband med fäst detaljer
- Pannsvettband

## Försäkringen om överensstämmelse

Se internetadressen på sista sidan.

## Juridisk information

Detta dokument motsvarar kraven i EU-förordning 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

## Anmält organ

För detaljerad information se sista sidan.



## Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro).

## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza/Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Würth non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le Istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata. Se le cellule solari non vengono colpite dalla luce per 15 minuti circa, la cassetta antiabbagliamento si disattiva automaticamente. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, la cassetta andrà considerata come non più utilizzabile.

## Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Würth. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori Würth. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Würth.

## Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

## Utilizzo

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a nottolino e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola.

- Livello di protezione.** Girando la manopola è possibile selezionare il livello di protezione tra i parametri 9 e 13.
- Staffa del sensore.** La staffa del sensore installata riduce l'apertura dei sensori e quindi l'effetto della luce esterna, ad esempio i riflessi. La staffa del sensore può essere rimossa con l'unghia.

## Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria.

## Sostituzione della lente frontale

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (v. confezione)

- Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
  - Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
- Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

### La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

→ Modificare la posizione della staffa del sensore

→ Pulire i sensori o la lente frontale

→ Controllare l'afflusso di luce al sensore

### Scarsa visibilità

→ Pulire la lente frontale o il filtro

→ Aumentare la luminosità ambientale

### Il casco da saldatura scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

|   |  |
|---|--|
| Livello di protezione                   | 4 (Modalità chiaro)<br>9 – 13 (modalità scuro)                                     |
| Protezione raggi UV/IR                  | Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro                          |
| Tempo di commutazione da chiaro a scuro | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)                                  |
| Tempo di commutazione da scuro a chiaro | 0,1s   |
| Misure cassetta antiabbagliamento       | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Misure campo visivo                     | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Alimentazione                           | 2 x CR2032 (sostituibili)  |
| Peso                                    | 460g / 16.226 oz   |
| Temperatura di utilizzo                 | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Temperatura di conservazione            | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Classificazione secondo EN379           | Classe ottica = 1<br>Luce diffusa = 1<br>Omogeneità = 1<br>Dipendenza angolare = 2 |
| Omologazioni                            | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Componenti di ricambio (v. confezione)

- Cassetta antiabbagliamento con satellite
- Vetro di protezione frontale
- Vetro di protezione interno
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio
- Fascia antisdurper per la fronte

## Dichiarazione di conformità

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

## Note legali

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

## Organismo notificato

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

## Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro).

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad/Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Würth no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.

Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector. El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración. Si las células solares no reciben la luz durante aproximadamente 15 minutos, la casete para filtro se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve período. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, quiere decir que está estropeado.

## Garantía & responsabilidad

Las condiciones de la garantía se encuentran en las instrucciones de los centros de venta nacionales de Würth. Para obtener más información al respecto, ponerse en contacto con el distribuidor de Würth.

La garantía cubre solamente los defectos de fabricación y de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, las condiciones de garantía y responsabilidad quedarán anuladas. Del mismo modo, dichas condiciones cesarán también en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Würth.

## Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

## Uso

1. **Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.

2. **Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo. Regular igual en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio.
3. **Nivel de protección.** El nivel de protección se puede seleccionar entre 9 y 13.
4. **Brida del sensor.** La brida del sensor instalada reduce la apertura de los sensores y por lo tanto el efecto de la luz exterior, por ejemplo los reflejos. La brida del sensor puede quitarse con la uña.

## Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire.

## Sustitución del cristal frontal

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (v. embalaje)

1. Liberar el perno de bloqueo como se indica en la figura.
  2. Inclinar correctamente la casete
- El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete para filtro no se oscurece

→ Modificar la posición de la brida del sensor

→ Limpiar los sensores o el cristal frontal

→ Controlar el flujo de luz al sensor

### Escasa visibilidad

→ Limpiar el cristal frontal o el filtro

→ Aumentar la luminosidad del ambiente

### El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

|   |   |
|---|---|
| Nivel de protección                     | 4 (Modalidad claro)<br>9 – 13 (modalidad oscuro)  |
| Protección rayos UV/IR                  | Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro                              |
| Tiempo de conmutación de claro a oscuro | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)                                       |
| Tiempo de conmutación de oscuro a claro | 0,1s  |
| Medidas de la casete para filtro        | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Medidas del campo de visión             | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Alimentación                            | 2 x CR2032 (sustituibles)   |
| Peso                                    | 460g / 16.226 oz  |
| Temperatura de uso                      | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Temperatura de conservación             | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Clasificación según EN379               | Clase óptica = 1<br>Luz difusa = 1<br>Homogeneidad = 1<br>Dependencia ángulo visual = 2 |
| Homologaciones                          | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Piezas de recambio (v. embalaje)

1. Casete para filtro con satélite
2. Cristal de protección frontal
3. Cristal de protección interior
4. Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
5. Banda antisudoración para la frente

## Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet de la última página.

## Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento UE 2016/425 establecidos en el anexo II, punto 1.4.

## Organismo acreditado

Si desea más información, consulte la última página.

# Português

## Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espectro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro).

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção/Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Würth está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa. O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida. Se decorrerem mais de 15 min. sem que haja luz a incidir nas células solares, o écran de protecção desligar-se-á automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer significa que o mesmo está avariado.

## Garantia & Responsabilidade

As condições de garantia podem ser encontradas nas instruções fornecidas pela organização nacional de vendas da Würth. Favor contactar seu revendedor Würth para mais informações a esse respeito.

A garantia se aplicará somente a defeitos de fabricação e material. Em caso de danos causados por uso incorreto, intervenções não autorizadas ou uso para outro fim que não aquele destinado pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade serão anuladas e consideradas inválidas. Da mesma forma, a garantia e a responsabilidade não serão mais válidas caso outras peças de substituição que não aquelas vendidas pela Würth sejam utilizadas.

## Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

## Utilização

1. **Cinta de cabeça.** Favor ajustar a faixa de cabeça superior ao tamanho de sua cabeça. Rebaixar o botão de travamento e girar até que a cinta de cabeça esteja firmemente, porém confortavelmente, encaixada.

2. **Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre a tela e os olhos é ajustada soltando-se os botões de travamento. Ajustar as duas extremidades da mesma forma, para não nivelar. Em seguida, prender novamente os botões de travamento. A inclinação da máscara pode ser ajustada utilizando o botão de rotação.

3. **Nível de protecção.** O nível de protecção pode ser selecionado entre 9 e 13

4. **Travessa do sensor.** A travessa do sensor reduz as aberturas dos sensores e evita a entrada de fontes de luz secundárias como por exemplo reflexos. A travessa do sensor pode ser retirada com uma unha.

## Limpeza e desinfeção

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente.

## Substituição da viseira

Um clip lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clip lateral. Esticar a viseira até ao segundo clip lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão e forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

## Retirar e colocar écran de protecção (ver capa)

1. Destruar a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho

2. Retirar cuidadosamente o écran

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

### Écrã de protecção não escurece

→ Alterar a posição da travessa do sensor

→ Limpar sensores ou viseira

→ Verificar o fluxo luminoso para o sensor

### Má visibilidade

→ Limpar viseira ou filtro

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

→ Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

## Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

|   |  |
|---|--|
| Nível de protecção                      | 4 (Estado claro)<br>9 - 13 (Estado escuro)   |
| Protecção UV/IR                         | Protecção máxima no estado claro e escuro  |
| Tempo de comutação de claro para escuro | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)  |
| Tempo de comutação de escuro para claro | 0,1s   |
| Dimensões écran de protecção            | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Dimensões no campo de visão             | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Alimentação                             | 2 x CR2032 (substituíveis)   |
| Peso                                    | 460g / 16,226 oz   |
| Temperatura de funcionamento            | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F  |
| Temperatura de armazenagem              | -20°C - 80°C / -4°F - 176°F  |
| Classificação de acordo com EN379       | Classe óptica = 1<br>Luz difusa = 1<br>Homogeneidade = 1<br>Dependência do ângulo de visão = 2 |
| Normas                                  | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Peças de substituição (ver capa)

1. Écrã de protecção incluindo satélite

2. Viseira

3. Placa interior de protecção

4. Cinta da cabeça com peças de fixação

5. Testeira de soldadura

## Declaração de conformidade

Ver endereço web na última página.

## Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

## Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

# Nederlands

## Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatische lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoeestand).

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen/Risico's

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermhelms mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Würth. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm. De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaalappjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur verlengt. Als gedurende ca. 15 min. geen licht op de zonnecellen valt, schakelt de verduisteringscassette automatisch uit. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, is de cassette niet langer voor gebruik geschikt.

## Waarborg en aansprakelijkheid

De garantievoorwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie van Würth. Contacteer hiervoor uw Würth verdeler voor verdere informatie.

De waarborg is enkel geldig voor materiaalfouten en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waarborg en de verantwoordelijkheid ongeldig worden. De waarborg en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongeldig zijn, indien andere dan door Würth verkochte wisselstukken worden gebruikt.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Anwending

1. **Hoofdband.** Pas het bovenste verstelriempje aan aan de maat van uw hoofd. Druk de ratelknop in en rooteer tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.
2. **Oogafstand en helmstand.** De afstand tussen het cassette en de ogen wordt versteld door de sluitknoppen los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast. De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaiknop.

3. **Tintniveau.** Het tintniveau kan worden geselecteerd tussen 9 en 13.

4. **Sensorkap.** De gemonteerde sensorkap verkleint de openingen van de sensoren en daarmee de invloed van strooilicht, bijv. reflecties. De sensorkap kan met de vingernagels verwijderd worden.

## Schoonmaken en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraсте of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen.

## Voorzetruit vervangen

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afziching op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (zie omslag)

1. Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken

2. Cassette voorzichtig naar buiten kantelen

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

→ Sensorkap positie veranderen

→ Sensoren of voorzetruit schoonmaken

→ Lichtinval op sensor controleren

### Slecht zicht

→ Voorzetruit of filter schoonmaken

→ Omgevingslicht versterken

### Lashelm verschuift

→ Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Beschermingsfactor                  | 4 (lichte stand)<br>9 – 13 (donkere stand)  |
| UV/IR bescherming                   | Maximale bescherming in lichte en donkere stand   |
| Omschakeltijd van licht naar donker | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)   |
| Omschakeltijd van donker naar licht | 0,1s  |
| Afmetingen verduisteringscassette   | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Afmetingen gezichtsveld             | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Voeding                             | 2 x CR2032 (verwisselbaar)  |
| Gewicht                             | 460g / 16.226 oz  |
| Bedrijfstemperatuur                 | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Opslagtemperatuur                   | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Classificering volgens EN379        | Optische klasse = 1<br>Strooilicht = 1<br>Homogeniteit = 1<br>Kijkhoekafhankelijkheid = 2 |
| Goedkeuringen                       | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Reserveden (zie omslag)

1. Verduisteringscassette incl. satelliet
2. Voorzetruit
3. Binnenste beschermruit
4. Hoofdband met bevestigingsarmaturen
5. Voorhoofdweetband

## Conformiteitsverklaring

Zie internetadres op de laatste pagina.

## Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

## Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

## Johdanto

Hitsauskypärä on päähine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultraviolettivaloilta, kipinöiltä, infrapunavaloilta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varaosaluettelo). Automaattinen hitsaussuodatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsaussuodattimen valonläpäisykyvyllä on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja määritetyn kytkentäajan sisällä suodattimen valonläpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila).

## Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisy-suojakasettia ei saa enää käyttää.

## Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset/riskit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiisi kohdistuu ultraviolettia- ja infrapunäsäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehosi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsauksen ja hioimisen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Würth ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsauslaitteisiin, paitsi kaasuja laserhitsaukseen. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon.

Kypärä ei korvaa suojakypärää. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkyvää silville kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennussuodattimen valonläpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja tai varoitulimaisimia ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärän päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

## Sleep-tila

Häikäisy-suojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää käyttöaikaa. Jos noin 15 minuutin kuluessa valokennoihin ei ole osunut valoa, häikäisy-suojakasetti kytketty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisy-suojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytyessä, kasetin täytyy silloin olla viallinen.

## Takuu ja vastuuvuolisuus

Takuuehdot löytyvät Würth-yhtiön kansallisen myyntiorganisaation ohjeista. Lisätietoja asiasta antaa lähin Würth-jälleenmyyjä.

Takuu kattaa vain materiaali- ja valmistusvirheet. Mikäli vaurioiden syynä on väärä käyttötap, luvaton tai muu kuin valmistajan tarkoittama käyttö, valmistajan takuu ja vastuuvuolisuus raukeavat. Vastaavasti korvausvastuu ja takuu raukeavat käytettäessä muita kuin Würth-yhtiön myymiä varoasia.

## Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilloaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

## Käyttö

- Pääpanta.** Säädä ylempi säätöohhina pään kokoa vastaavaksi. Paina räikkänuppia ja kierrä sitä, kunnes pääpanta pysyy tukevasti ja edelleen käytön kannalta mukavasti.
- Silmien etäisyys ja kypärän kallistuskulma.** Kasetin ja silmien välistä etäisyyttä säädetään vapauttamalla lukitusnupit. Säädä etäisyys asteittain molemmilla puolilla samaksi. Kiristä sitten lukitusnupit. Kypärän kallistuskulmaa voi säätää kiertonupilla.
- Tummuusasteet.** Tummuusasteeksi voi säätää 9 - 13.
- Tunnistinlista.** Paikalleen asennettu tunnistinlista pienentää tunnistimien aukkoja ja siten ulkopuolisen valon, esimerkiksi heijastusten, vaikutusta. Tunnistinlistan voi poistaa kätevästi sormenkynnellä.

## Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisy-suojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasin on vaihdettava

## Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa.

## Etulasin vaihto

Paina sivukiinnike sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasiin halutulla tavalla.

## Häikäisy-suojakasetin irrotus ja asennus (ks. kansi)

- Avaa kasetin pitojousi kuvassa näkyvällä tavalla
  - Kallista kasetti varovasti irti
- Asenna häikäisy-suojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

## Ongelmien ratkaiseminen

### Häikäisy-suojakasetti ei tummene

- Muuta tunnistinlistan asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen

### Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Lisää ympäristön valoa

### Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä

## Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Suojatase                        | 4 (kirkas tila)<br>9 – 13 (tumma tila)   |
| UV-/IR-suoja                     | Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa                                     |
| Kytkentäaika kirkkaasta tummaksi | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)                                      |
| Kytkentäaika tummasta kirkkaaksi | 0,1s   |
| Häikäisy-suojakasetin mitat      | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Näköaukon mitat                  | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Jännitteensyöttö                 | 2 x CR2032 (vaihdettava)   |
| Paino                            | 460g / 16.226 oz   |
| Käyttölämpötila                  | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Säilytyslämpötila                | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Luokitus EN379 mukaan            | Optinen luokka = 1<br>Hajavalvo = 1<br>Homogeenisyys = 1<br>Katsekulman riippuvuus = 2 |
| Hyväksymät                       | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Varaosat (ks. kansi)

- Häikäisy-suojakasetti sisältäen
- Etulasi
- Sisempi suojalasi
- Päänauha ja sen kiinnitysosat
- Otsanauha

## Vaattimustenmukaisuusvakuutus

Internetosoite löytyy viimeiseltä sivulta.

## Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja vastaa EU-asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimuksia.

## Ilmoitettu laitos

Yksityiskohtaiset tiedot löydät viimeiseltä sivulta.



## Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af adskillige dele (se reservedelsliste) Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsevne til en lav værdi (mørk tilstand).

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/Risici

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarødt stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejsehjelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Würth's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning**. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.

Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjelmlem kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signalys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med hjelm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

## Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvaletilstand, der forlænger levetid. Hvis der ikke er lys til solcellerne i ca. 15 min., slukker svejsekærmen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktiverer svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, er den defekt.

## Garanti & ansvar

Garantibestemmelserne kan findes i instruktionerne fra den nationale salgsorganisation for Würth. Venligst kontakt din Würth forhandler for mere information omkring dette emne.

Garantien gælder kun for materiale og produktionsdefekter. I tilfælde af en skade forårsaget af ukorrekt anvendelse, uautoriseret ændring eller anvendelse til et formål der ikke er tilsigtet af producenten, vil garantien og ansvar bortfalde. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gældende, hvis der er anvendt andre reservedele end dem der leveres af Würth.

## Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

## Anvendelse

- Hovedbånd.** Juster venligst den øverste justeringsrem efter din hovedstørrelse. Tryk klikknappen ind og drej den indtil hovedbåndet sidder fast men komfortabelt.
- Øjefaststand og hjelmhældning.** Afstanden mellem kassetten og øjnene justeres ved at løse låsekapperne. Juster til samme afstand på begge sider uden blokering. Derpå strammes låsekapperne. Hjelmhældningen kan justeres ved hjælp af drejeknappen.
- Skyggeniveau.** Skyggeniveauet kan vælges mellem 9 og 13.
- Sensorenhed.** Den monterede sensorenhed reducerer sensorernes åbning og dermed påvirkningen fra eksternt lys, f.eks. refleksioner. Sensorenheden kan fjernes med fingerneglene.

## Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed.

## Udskiftning af svejseglas

Tryk tappen ind for at løse svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Afmontering/montering af svejsekærmen (se omslaget)

- Frigrø låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet
  - Vip forsigtigt svejsekærmen ud
- Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

### Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Flyt sensorenheden
- Rengør sensorerne eller svejseglasset
- Kontrollér lystilførslen til sensoren

### Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret
- Sørg for kraftigere omgivelseslys

### Svejsehjelmen skrider

- Indstil/tilspænd hovedstroppen igen

## Specifikation

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Beskyttelsesniveau         | 4 (lys tilstand)<br>9 – 13 (mørk tilstand)  |
| UV/IR-beskyttelse          | Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand   |
| Skiftetid fra lys til mørk | 0.00015s (23°C / 73°F)<br>0.00010s (55°C / 131°F)   |
| Skiftetid fra mørk til lys | 0,1s  |
| Svejsekærmens dimensioner  | 90 x 110 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Synsfeltets dimensioner    | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Strømforsyning             | 2 x CR2032 (udskiftelige)   |
| Vægt                       | 460g / 16.226 oz  |
| Driftstemperatur           | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Opbevaringstemperatur      | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Klassificering iht. EN379  | Optisk klasse = 1<br>Diffust lys = 1<br>Homogenitet = 1<br>Afhængighed af synsvinklen = 2 |
| Godkendelser               | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Reservedele (se omslaget)

- Svejsekærm inkl. forsats
- Svejseglas
- Indvendigt beskyttelsesglas
- Hovedstrop med fastgørelsesdele
- Svebdåb

## Overensstemmelseserklæring

Se internetadressen på den sidste side.

## Retlige informationer

Dette dokument opfylder kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i bilag II.

## Bemyndiget organ

Detaljerede informationer, se sidste side.

# Norsk

## Innledning

En sveisehjelm er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverførbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytningstid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand).

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning/risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling usensett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Würth fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelm til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.

Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kun mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføring til det automatiske merkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte borti ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke faller lys på solcellene i ca. 15 minutter, kobles sveiseglasset ut automatisk. For gjeninnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formørkes ved tenning av sveiseflammen, må den regnes som defekt.

## Garanti og erstatningsansvar

Garantivilkårene er å finne i anvisningene fra Würths nasjonale salgsorganisasjon. Ta kontakt med Würth-forhandleren hvis du ønsker flere opplysninger om dette. Garantien gjelder bare for mangler ved materialer og produksjon. Ved eventuelle skader som skyldes feilaktig bruk, uautorisert inngrep eller bruk til formål som ikke er anbefalt av produsenten, gjelder verken garantien eller erstatningsansvaret. Likeledes gjelder ikke erstatningsansvaret og garantien hvis det benyttes andre reservedeler enn de som selges av Würth.

## Forventet levetid

Sveisehjelmene har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

## Bruk

1. **Komfortbånd.** Juster den øvre reguleringsstroppen etter størrelsen på hodet ditt. Trykk på knappen, og dreii til komfortbåndet sitter godt på plass, men likevel føles behagelig.
2. **Øyeavstand og vinkel på hjelmen.** Avstanden mellom kassetten og øynene reguleres ved å løse låseknappene. Juster like mye på begge sider uten at noe kiler seg fast. Trekk til låseknappene igjen. Vinkelen på hjelmen kan reguleres med dreieknappen.
3. **Filtertoningsnivå.** Velg et filtertoningsnivå mellom 9 og 13.
4. **Sensorbom.** Den monterte sensorbommen reduserer åpningen på sensorene og dermed påvirkningen fra annet lys, f.eks. reflekterende lys. Sensorbommen kan fjernes med fingerneglen.

## Rengjøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur.

## Skifte ut beskyttelsesglass

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideklips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideklipsen og smekk det på plass. Dette håndgripet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

## Montere/demontere sveiseglass (se omslag)

1. Løsne holdeffjæren som vist
  2. Vipp glasset forsiktig utover
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formørkes ikke

- Endre posisjonen på sensorbommen
- Rengjør sensoren eller beskyttelsesglasset
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren

### Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Forsterk omgivelseslyset

### Sveisehjelmene sklir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Beskyttelsesnivå             | 4 (lys tilstand)<br>9 – 13 (mørk tilstand)  |
| UV/IR-beskyttelse            | Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand   |
| Koblingstid fra lys til mørk | 0.00015s (23°C / 73°F)<br>0.00010s (55°C / 131°F)                                       |
| Koblingstid fra mørk til lys | 0,1s  |
| Dimensjoner sveiseglass      | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Dimensjoner synsfelt         | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Spenningsforsyning           | 2 x CR2032 (utskiftbare)  |
| Vekt                         | 460g / 16.226 oz  |
| Drifttemperatur              | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Oppbevaringstemperatur       | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Klassifisering iht. EN379    | Optisk klasse = 1<br>Diffusert lys = 1<br>Homogenitet = 1<br>Blikkvinkelavhengighet = 2 |
| Godkjenninger                | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Reservedeler (se omslag)

1. Sveiseglass inkl. satellitt
2. Beskyttelsesglass
3. Indre beskyttelsesglass
4. Hodebånd med festeanordninger
5. Svettebånd

## Konformitetserklæring

Se internettside på siste side.

## Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

## Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

## Wstęp

Przyłbica spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącem. Przyłbica składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatem filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia napromienienia luku spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu luku spawalniczego i w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia).

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przyłbicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasku z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony/Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydziela się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przyłbicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścieczki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwie osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przyłbica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Würth nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przyłbicy niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeżenie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przyłbica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.

Przyłbica nie zastępuje helmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przyłbica może wpływać na pole widzenia ze względu na konstrukcyjne (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postępowanie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyciemniający. Dlatego po założeniu przyłbicy operator może nie widzieć świateł sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrys (głowa operatora z założoną przyłbicą). Przyłbica pogarsza również odbiór dźwięku i ciepła.

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności. Jeśli przez ok. 15 minut nie pada światło na ognia słoneczne, kaseta z filtrem ochronnym automatycznie wyłącza się. W celu ponownego włączenia kasku ognia słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku.

## Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Würth. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w tym zakresie prosimy o kontakt z przedstawicielem handlowym firmy Würth.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne. W przypadku uszkodzenia spowodowanego nieprawidłowym użytkowaniem, niedozwoloną modyfikacją lub użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta następuje wygaśnięcie gwarancji oraz wykluczenie odpowiedzialności producenta. Podobnie, odpowiedzialność producenta i gwarancja wygasa w przypadku użycia innych części zamiennych niż dostarczone przez firmę Würth.

## OCzekiwany okres trwałości

Kask spawalniczy nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne lub niewidoczne uszkodzenia lub wady.

## Zastosowanie

1. **Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną do wielkości głowy. Wcisnąć przycisk zapakacji i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.

2. **Odległość od oczu i nachylenie przyłbicy.** Odległość kasku od oczu reguluje się poprzez zwolnienie przycisków blokady. Ustawić obie strony na taką samą odległość, nie przekrzywiając. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można regulować za pomocą pokręteła.
3. **Stopień ochrony.** Możliwy jest wybór stopnia ochrony w zakresie od 9 do 13.
4. **Pasek detektorów.** Zamontowany pasek detektorów zmniejsza zakres otwarcia detektorów, a tym samym redukuje wpływ światła zewnętrznego, np. odbić. Pasek detektorów można przesuwając paznokciem.

## Czyszczenie i dezynfekcja

Kasę z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przyłbice spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza.

## Wymiana szybki ochronnej

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybkie o zatrzask boczny. Założyć szybkie ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasać. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelniającej szybki ochronnej.

## Montaż/demontaż kasku z filtrem ochronnym (patrz okładka)

1. Odblokować sprężynę mocującą kasę w sposób przedstawiony na rysunku
  2. Ostrożnie odchylić kasę
- Zakładanie kasku z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Zmienić pozycję paska detektorów
- Oczyszczyć detektory lub szybkie ochronną
- Sprawdzić dostęp światła do detektora

### Zła widoczność

- Oczyszczyć szybkie ochronną lub filtr
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

### Przyłbica spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

## Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

|   |   |
|---|---|
| Stopień ochrony                               | 4 (poziomy jasny)<br>9 – 13 (poziomy ciemny)  |
| Ochrona UV/IR                                 | Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym   |
| Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)   |
| Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny | 0,1s  |
| Wymiary kasku z filtrem ochronnym             | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Wymiary pola widzenia                         | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Napięcie zasilania                            | 2 x CR2032 (wymienne)   |
| Ciepota                                       | 460g / 16,226 oz  |
| Temperatura robocza                           | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Temperatura przechowywania                    | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Klasyfikacja wg EN 379                        | Klasa optyczna = 1<br>Światło rozproszone = 1<br>Jednorodność = 1<br>Współczynnik kąta widzenia = 2 |
| Atesty  | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Części zamienne (patrz okładka)

1. Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite
2. Szybka ochronna
3. Szybka wewnętrzna
4. Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
5. Potnik czolowy

## Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

## Informacje prawne

Niniejszy dokument odpowiada wymogom rozporządzenia UE 2016/425, punkt 1.4 Załącznika II.

## Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje znajdują się na ostatniej stronie.



## Návod

Ochranná svářečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svářečských prací, za účelem ochrany očí, obličej a krku před svařovacím elektrickým obloukem a viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV- a pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má zpočátku vysokou hodnotu (světlý stav). Po osvětlení svářečským obloukem a rámci definované doby spinání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav).

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

## Preventivní opatření & bezpečnostní omezení/rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svářečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svářečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Würth žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.

Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepřiznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světelných nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

## Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost. Nedopadá-li po dobu cca 15 minut na solární články žádné světlo, kazeta s ochrannou clonou se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztemněla, považuje se již za vadnou.

## Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky jsou uvedeny v návodech národních prodejců společnosti Würth. Další informace o této záležitosti si vyžádejte od místního prodejce společnosti Würth. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a výroby. V případě poškození nesprávným použitím, při neoprávněných zásazích nebo používání helmy k jinému účelu, než ke kterému byla určena výrobcem, záruka a odpovědnost zanikají. Podobně platí, že odpovědnost a záruka nepatří v případech, kdy byly použity jiné náhradní díly než díly prodávané společností Würth.

## Životnost

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

## Použití

- Hlavový pásek.** Horní nastavovací pásek upravte podle velikosti vaší hlavy. Stiskněte knoflík se západkou a otáčejte jej, až pásek pevně, ale pohodlně přiléhá k hlavě.
- Vzdálenost očí a sklon helmy.** vzdálenost mezi kazetou a očima se nastavuje po uvolnění zajišťovacích knoflíků. Nastavte je na obou stranách na stejný rozměr, aniž by se vzpříčily. Zajišťovací knoflíky znovu utáhněte. Sklon helmy lze upravit pomocí otočného knoflíku.

- Úroveň zaclonění.** Úroveň zaclonění lze vybrat mezi hodnotami podle normy 9 a 13.
- Maska čidel.** Nasazená maska čidla částečně kryje a tím snižuje vliv živých světelných vlniv, např. odrazů. Masku čidel lze sejmut nehtem.

## Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čisticí a brusná přísady. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svářečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu.

## Výměna předního skla

Stlačení jedné z bočních spon donutí se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

## Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (viz obal)

- Přidržovací pružinu kazety odjistíte podle obrázku
  - Kazetu opatrně povyklopte ven
- Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

## Řešení problémů

### Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- pozměňte polohu masky čidel
- vyčistěte čidla nebo přední sklo
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo

### Špatný vzhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- zvýšte intenzitu okolního světla

### Ochranná svářečská kukla se smeká

- přizpůsobte i utáhněte pásek na upevnění kukly

## Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

|  |  |
|--|--|
| Stupeň ochrany                         | 4 (světlý stav)<br>9 – 13 (tmavý stav)   |
| Ochrana UV/IR                          | Maximální ochrana ve světlem i tmavém stavu  |
| Doba přepnutí ze světelného do tmavého | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)  |
| Doba přepnutí z tmavého do světelného  | 0,1s   |
| Rozměry kazety s ochrannou clonou      | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Rozměry zorného pole                   | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Napájecí napětí                        | 2 x CR2032 (vyměnitelné)   |
| Hmotnost                               | 460g / 16.226 oz   |
| Provozní teplota                       | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Skladovací teplota                     | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Klasifikace podle normy EN379          | Optická třída = 1<br>Rozptýlené světlo = 1<br>Homogenita = 1<br>Závislost zorného úhlu = 2 |
| Certifikace                            | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Náhradní díly (viz obal)

- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů)
- Přední sklo
- Vnitřní ochranné sklo
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním
- Čelenka (potítko)

## Prohlášení o shodě

Viz internetovou adresu na poslední stránce.

## Právní informace

Tento dokument odpovídá požadavkům nařízení EU 2016/425 bod 1.4 přílohy II.

## Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední stránku.

## Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искр и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние).

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите/Риски

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щитка обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Würth ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшает восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большего контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотоэлементы в течение прим. 15 минут не попадает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, его следует считать неисправным.

## Гарантия и ответственность

Условия гарантии можно найти в директивах отдела продаж компании Würth. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Würth за дополнительной информацией по этому вопросу.

Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Würth.

## Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

## Использование

1. **Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья по размеру головы. Нажмите и поверните храповик, чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание к голове.

2. **Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксаторов оголовья возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки.
3. **Градационный шифр.** Градационный шифр может выбираться между 9 и 13.
4. **Панель сенсоров.** Установленная панель сенсоров уменьшает уровень открытия сенсоров и, следовательно, уменьшает влияние окружающего света, например, отблесков. Панель сенсоров можно снять со светофильтра, подцепив ногтем.

## Уход и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

## Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

## Монтаж/демонтаж светофильтра (см. обложку)

1. Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис
2. Осторожно выньте фильтр из рамки

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Измените положение панели сенсоров
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток сладеат

- Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Уровень защиты               | 4 (в светлом состоянии)<br>9 – 13 (в затемненном состоянии)                                |
| Защита от УФ- и ИК-излучения | Максимальная в светлом и затемненном состоянии   |
| Время срабатывания           | 0,00015с (23°C / 73°F)<br>0,00010с (55°C / 131°F)  |
| Время высветления            | 0,1с   |
| Размер светофильтра          | 90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Область обзора               | 50 x 100 мм / 1.96 x 3.94"   |
| Элементы питания             | 2 x CR2032 (сменные)   |
| Вес                          | 460г / 16,226 унц  |
| Температура использования    | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Температура хранения         | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Классификация по EN379       | Оптический класс = 1<br>Рассеянный свет = 1<br>Гомогенность = 1<br>Зависимость от угла = 2 |
| Сертификация                 | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Запасные части (см. обложку)

1. Светофильтр
2. Внешнее защитное стекло
3. Внутреннее защитное стекло
4. Оголовье с пот. накладкой
5. Пот. накладка

## Сертификат Соответствия

См. адрес интернет-сайта на последней странице.

## Правовая ссылка

Настоящий документ удовлетворяет требованиям директивы ЕС 2016/425 Пункт 14, Приложение II.

## Уполномоченный орган

Подробная информация на последней странице.

## Bevezető

A hegesztősisak egy fejtvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultrabolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrőt kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek fényáteresztő képessége a szinkép látható tartományába esik, a hegesztőív sugárzásától függetlenül. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőív gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fényáteresztése alacsony értékre vált (sötét állapot).

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétüveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatóak el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

## Övintézkedések és a védtéség korlátozása/Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultrabolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztési védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Würth semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színezékelést is az automatikusan sötétedő szűrő fényáteresztése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érzékelés ir (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkenti a hang és a hő érzékelését is.

## Alvó üzemmód

A szűrőkazetta az élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha kb. 15 percig nem éri fény a fényelemcellákat, akkor a szűrőkazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőív begyújtásakor nem sötétül el, használhatatlannak kell minősíteni a kazettát.

## Garancia és felelőség

A garanciafeltételeket a Würth helyi értékesítési szervezeteitől szeresheti be. További információkért vegye fel a kapcsolatot egy Würth viszonteladóval.

A garancia csak anyag- és gyári hibákra vonatkozik. A nem megfelelő üzemeltetésből, a jogosulatlan szervizből vagy a nem rendeltetészerű használatból származó károokra a garancia és a termékfelelőség nem vonatkozik. A garancia és a termékfelelőség abban az esetben sem érvényes, ha nem Würth által értékesített alkatrészeket használ.

## Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

## Használat

- Fejpánt.** Állítsa be a szíjját a fej méretének megfelelően. Csavarja el a forgózárát, és forgassa el addig, amíg a fejpánt szorosan és kényelmesen nem illeszkedik a fejre.
- A szemtől való távolság és a védősisak hajlasi szögének beállítása.** A sisak belső része és a szem közötti távolságot külön gombbal tudja szabályozni. Mindkét oldalon ugyanazt a távolságot állítsa be. Csavarja vissza a zárat. A védősisak elhajlását forgózárall tudja szabályozni.
- Árnyékolási szint.** Az árnyékolási szintet a 9 és 13.
- Érzékelőtartó.** A felszerelt érzékelőtartó csökkenti az érzékelők nyílásait és ennek következtében az idegen fény, pl. a reflexiók behatását. Az érzékelőhid körömmel távolítható el.

## Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előtétüveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószer, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni.

## Az előtétüveg cseréje

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétüveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétüveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétüveget a másik oldalsó kapocshoz és patintsa be. Ehhez enyhe nyomásra van szükség, hogy az előtétüvegen levő tömítés kivánt hatása biztosított legyen.

## A szűrőkazetta ki- és beépítése (lásd a burkolatot)

1. Az ábrának megfelelően reteszelve ki a kazetta tartórugóját

2. Óvatosan billentse ki a kazettát

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

## Problémamegoldás

### Nem sötétedik el a szűrőkazetta

→ Változtassa meg az érzékelőhid helyzetét

→ Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétüveget

→ Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz

### Gyenge átláthatóság

→ Tisztítsa meg az előtétüveget vagy a szűrőt

→ Javítsa a környezet megvilágítását

### Elcsúszik a sisak

→ Illeszze újra illetve húzza meg a fejpántot

## Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

|   |  |
|---|--|
| Védőfokozat                                 | 4 (világos állapot)<br>9 – 13 (sötét állapot)                                    |
| UV/IR védelem                               | Maximális védelem világos és sötét állapotban                                    |
| Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra | 0.00015s (23°C / 73°F)<br>0.00010s (55°C / 131°F)                                |
| Átkapcsolási idő sötétől világos állapotra  | 0,1s   |
| A szűrőkazetta méretei                      | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| A látómező méretei                          | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Feszültségellátás                           | 2 x CR2032 (cserélhető)  |
| Súly  | 460g / 16.226 oz   |
| Üzemi hőmérséklet                           | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Tárolási hőmérséklet                        | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Besorolás az EN379 szabvány szerint         | Optikai osztály = 1<br>Szórt fény = 1<br>Homogenitás = 1<br>Látószögfüggőség = 2 |
| Jóváhagyások                                | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Pótalkatrészek (lásd a burkolatot)

- Szűrőkazetta külső kezelővel
- Előtétüveg
- Belső védőlapp
- Fejpánt rögzítőszerelvényekkel
- Nevedszívó homlokpánt

## Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az utolsó oldalon lévő internetes címet.

## Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel a 2016/425/EU rendelet II. melléklete 1.4 pontjának.

## Bejelentett szerv

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

# Türkçe

## Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtrenin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışımasına bağlı olarak spektrum görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arki vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtrenin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer.

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koriyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Anızaların giderilememesi durumunda yansıma koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması/Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kask taşıma esnasında gözlerinizin güvenli derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücutunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Wüth'sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenli derecesi önerisini dikkate alınız.

Kask, bir güvenli kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koriyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapısal özellikleri nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanları görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyalleri lambaları veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kask ilaveten ses ve ısı algılamasını da düşürür.

## Uyku modu

Yansıma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine. Yaklaşık 15 dakika boyunca solar hücrelere ışığın yansımaması durumunda yansıma koruma kaseti kendiliğinden kapanır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansıma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, kartuş arızalı olarak değerlendirilmelidir.

## Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları Wüth'nin ulusal satış teşkilatından elde edilecek talimatlarla bulunabilir. Bu konuda daha fazla bilgi edinmek için lütfen Wüth bayinize başvurun. Garanti yalnızca malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, yetkisiz şahıslarla yapılan müdahale veya üreticinin tasarım amacı dışında bir amaçla kullanılmakla birlikte hasar oluşması durumunda garanti geçersizdir. Keza, Wüth tarafından satılanlardan başka yedek parçaların kullanılması halinde de sorumluluk ve garanti geçerli değildir.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadıkça sürece kullanılabilir.

## Kullanım

- Baş bandı.** Lütfen üst ayar şeridini baş ölçünüze göre ayarlayın. Dişli düğmeye basın ve baş bandı başa sağlamca fakat rahat bir şekilde oturana kadar çevirin.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kartuş ve gözler arasındaki mesafe kilitleme düğmelerini gevşeterek ayarlanır. Fazla bastırımdan her iki tarafta da aynı derecede ayarlayın. Sonra kilitleme düğmelerini tekrar sıkıştırın. Kask eğimi döner düğme kullanılarak ayarlanabilir.
- Kararma seviyesi.** Kararma seviyesi 9 ve 13 arasında seçilebilir.
- Sensör subyesi.** Monte edilmiş sensör subyesi, sensörlerin açıklığını ve böylece yabancı ışığın, örn. yansımaların, sızmasını azaltmaktadır. Sensör subyesi tırmakla yok edilebilir.

## Temizleme ve dezenfeksiyon

Yansıma koruma kaseti ve koriyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözütliler, alkol ya da çizilebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir.

## Koriyucu levhanın değiştirilmesi

Bir yan klips içe doğru bastırılarak koriyucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koriyucu levhanın takılması. Koriyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koriyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

## Yansıma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (bkz. zarf)

- Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
- Kaseti yavaşça dışarıya itiniz

Yansıma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

### Yansıma koruma kaseti karartmıyor

- Sensör subyesi konumunu değiştiriniz
- Sensörleri ya da koriyucu levhayı temizleyiniz
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz

### Bulanık görüntü

- Koriyucu levhayı ya da filtreyi temizleyiniz
- Çevresel ışığı yükseltiniz

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

## Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

|   |  |
|---|--|
| Güvenlik derecesi                       | 4 (aydınlık durumu)<br>9 – 13 (karanlık durumu)                                    |
| UV/IR koruma                            | Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma  |
| Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi | 0,0001sile (23°C / 73°F)<br>0,0001sile (55°C / 131°F)                              |
| Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi | 0,1sile  |
| Yansıma koruma kasetinin ölçümleri      | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Görüş alan ölçümleri                    | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Gerilim sağlama                         | 2 x CR2032 (değiştirilebilir)  |
| Ağırlık                                 | 460g / 16.226 oz   |
| Çalışma ısı                             | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Muhafaza ısı                            | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| EN379'a göre sınıflandırma              | Optik sınıf = 1<br>Serpme ışık = 1<br>Homojenlik = 1<br>Bakış açısına bağlılık = 2 |
| Belgeler                                | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Yedek parçalar (bkz. zarf)

- Satelitli yansıma koruma kaseti
- Koruma levhası
- İç koruma levhası
- Sabitleştirici armatürlü kafa bandı
- Alın ter bandı

## Uygunluk Beyanı

Son sayfadağı İnternet adresine bakın.

## Yasal bilgi

Bu doküman, AB Yönetmeliği 2016/425 Ek 1 bölüm 1.4'e uygundur.

## Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

# Ελληνικά

## Παρουσίαση

Το κράνος συγκόλλησης είναι ένας τύπος καλύμματος κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκόλλησης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας, υπεριώδη ακτινοβολία, σπινθήρες, υπέρυθρη ακτινοβολία και θερμότητα. Το κράνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών). Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα παθητικό φίλτρο υπεριώδους ακτινοβολίας και ένα παθητικό φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας καθώς και ένα ενεργό φίλτρο με φωτοδιαπερατότητα που ποικίλει στην ορατή περιοχή του φάσματος, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τόξο συγκόλλησης. Η φωτοδιαπερατότητα του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης έχει μία υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή κατάσταση). Μετά από τη δημιουργία του τόξο συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου, η φωτοδιαπερατότητα του φίλτρου αλλάζει σε μία χαμηλή τιμή (κατάσταση συσκότισης).

## Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας.

## Μέτρα ασφαλείας & Περιορισμός προστασίας/Κίνδυνου

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κράνους ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματός σας πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και ουσίες, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα. Το προστατευτικό κράνος συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί το κράνος συγκόλλησης μη ενδεδειγμένα ή αγνοώντας τις οδηγίες χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Würth καμία ευθύνη. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνηθισμένες μεθόδους συγκόλλησης, με **εξαιρέση τη συγκόλληση αερίου και λείζερ**. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

υπό το κράνος δεν αντικαθιστά ένα κράνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας. Το κράνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του (δεν υπάρχει ορατότητα στο πλάι χωρίς γύρισμα του κεφαλιού) καθώς και την αντίληψη των χρωμάτων λόγω της μετάδοσης του φωτός του φίλτρου αυτόματης συσκότισης. Αυτό σημαίνει ότι τυχόν φωτεινές σηματοδότησεις ή προβολοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγαλύτερης περιφέρειας (κεφάλι με τοποθετημένο κράνος). Το κράνος μειώνει, επίσης, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

## Λειτουργία ύπνου

Η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας διαθέτει μία αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής. Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια περίπου 15 λεπτών δεν πέσει καθόλου φως πάνω στα ηλιακά στοιχεία, απενεργοποιείται η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα ηλιακά στοιχεία σύντομα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αξιολογηθεί ως μη ικανή για περαιτέρω λειτουργία.

## Εγγύηση & Ευθύνη

Οι προϋποθέσεις εγγύησης αναγράφονται στις οδηγίες του εθνικού οργανισμού πωλήσεων της Würth. Παρακαλούμε απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Würth για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το θέμα.

Η εγγύηση ισχύει μόνον όσον αφορά τα ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημίας λόγω ακατάλληλης χρήσης, μη εξουσιοδοτημένων επεμβάσεων ή χρήσης για σκοπό μη καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή, η εγγύηση και η ευθύνη καθίστανται άκυρα. Παρομοίως, η ευθύνη και η εγγύηση παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που διατίθενται από τη Würth.

## Ανεπιθύμητη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή αθέατες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

## Χρήση

1. **Κεφαλόδεσμος.** Παρακαλούμε ρυθμίστε τον άνω μόνιτο ρύθμισης στο μέγεθος της κεφαλής σας. Πιέστε κάτω το κομμάτι κασάνιας και περιστρέψτε, ώστε ο κεφαλόδεσμος να εδράζεται σταθερά και παρόλα αυτά άνετα.
2. **Απόσταση ματιών και κλίση κράνους.** Η απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών

ρυθμίζεται ελευθερώνοντας τα κομμάτια ασφάλισης. Ρυθμίστε στον ίδιο βαθμό και σε αμοιρερές τις πλευρές χωρίς να προκαλέσετε εμπλοκή. Στη συνέχεια σφίξτε εκ νέου τα κομμάτια ασφάλισης. Η κλίση του κράνους μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κομμάτι.

3. **Βαθμός σκίασης.** Μπορείτε να επιλέξετε βαθμό σκίασης μεταξύ 9 και 13.
4. **Αισθητήρα μπαρ.** Η εγκατεστημένη αισθητήρα μπαρ μειώνει τον αισθητήρα ανοιγματος και κατ'επιλογή, η εξωτερική επιρροή τομα. Ο αισθητήρας μπαρ μπορούν να αφαιρεθούν με το δακτυλό σας νυχιών.

## Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά με χημικά σάπωνα. Οι φακοί που φέρουν αμυξή ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικαθίστανται.

## Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα.

## Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού

Πιέστε το ένα πλευρικό κλιπ προς τα μέσα, έτσι ελευθερώνεται το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περσάστε το νέο εξωτερικό τζάμι σ' ένα πλευρικό κλιπ. Σφίξτε το εξωτερικό τζάμι γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

## Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλωτικής προστασίας (βλέπε εξώφυλλο)

1. Αποσφαιλίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα 2.
  2. Αντιπείτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα
- Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

## Λύση προβλήματων

### Η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας δε σκουραίνει

→ Sensorsteg Position verändern

→ Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι

→ Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα

### Κακή ορατότητα

→ Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο

→ Αυξήστε το φως περιβάλλοντος

### Το κράνος συγκόλλησης γλιστρά

→ Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής

## Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

|   |   |
|---|---|
| Βαθμίδα προστασίας                                | 4 (φωτεινή κατάσταση)<br>9 – 13 (σκοτεινή κατάσταση)  |
| Προστασία UV/IR                                   | Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση   |
| Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)   |
| Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό | 0,1s  |
| Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφλωτικής προστασίας | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Διαστάσεις πεδίου ορατότητας                      | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Τροφοδοσία ρευμάτων                               | 2 x CR2032 (αντικαταστάσιμες)   |
| Βάρος   | 460g / 16.226 oz  |
| Θερμοκρασία λειτουργίας                           | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Θερμοκρασία αποθήκευσης                           | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Κατάταξη κατά EN379                               | Οπτική κατηγορία = 1<br>Σκεδαζόμενο φως = 1<br>Ομογένεια = 1<br>Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2 |
| Πρότυπα   | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Ανταλλακτικά (βλέπε εξώφυλλο)

1. Κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας μαζί με δορυφόρους
2. εξωτερικό τζάμι
3. Εσωτερικό τζάμι προστασίας
4. Ταινία κεφαλής με εξαρτήματα στερέωσης
5. Ταινία μετώπου για απορρόφηση του ιδρώτα

## Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. διεύθυνση ιστότοπου στην τελευταία σελίδα.

## Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έγγραφο ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της διάταξης της ΕΕ 2016/425, σημείο 14, Παράρτημα Ι.

## Καινοποιημένος οργανισμός

Για αναλυτικές πληροφορίες βλ. τελευταία σελίδα.



# Български

## Въведение

Заваръчният шлем представлява вид шапка, която се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вижте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен ултравиолетов и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието ядро предаване варира във видимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Яркото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначална висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари и в рамките на определено време на преклочване, светлинното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние).

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

## Предпазни мерки и защитни ограничения/Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите зъра и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделените при заваряването частици и веществата могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Würth не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с **изключение на лазерното заваряване**. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака.

Шлемът не замества предпазния шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради спецификацията на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обърнете главата) и може да засегне възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите сигнални светлини или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осезанието на звуци и светлина.

## „Спящ“ режим

Касетата има функция за автоматично изключване, която удължава нейния експлоатационен живот. Ако върху слънчевите елементи не попада светлина в течение на около 15 минути, касетата се изключва автоматично. За да активирате отново касетата, слънчевите елементи трябва да се изложат за кратко на дневна светлина. Ако филтърът за заваряване не може да се активира отново или не се затъмнява при включване на заваръчната дъга, той трябва да се смята за дефектен и да се подмени.

## Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Würth за гаранционните условия. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра на Würth във вашия район.

Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Würth.

## Живот на продукта

Заваряването каската не е изтекъл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видими или невидими увреждане или функционални проблеми.

## Как се използва

1. **Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента според размера на главата си. Натиснете назъбеното копче и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.

2. **Разстояние от очите и гъъл на маската.** Като освободите блокиращите копчета, можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклоняте касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Гълтът на маската може да се регулира с въртящото се копче.

3. **Ниво на защита.** Стелента на потъмняване може да се регулира от 9 до 13.

4. **Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, гълтът на детекция на околната светлина се намалява или увеличава, т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.

## Почистване и дезинфекция

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност.

## Смяна на предния прозрачен щит

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, уплътнението на предния прозрачен щит ще постигне желания ефект.

## Демонтиране/монтиране на касетата (виж капака)

1. Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано

2. Внимателно наклонете касетата и я извадете

Монтирането на касетата става в обратния ред.

## Отстраняване на проблеми

### Касетата не се затъмнява

→ Деактивирайте режима на шлайфане

→ Почистете сензорите или предния прозрачен щит

→ Проверете потока на светлината до сензора

### Слаба видимост

→ Почистете предния прозрачен щит или касетата

→ Усилете околната светлина

### Маската за заваряване се плъзга

→ Регулирайте/затегнете лентата за глава

## Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

|   |   |
|---|---|
| Ниво на защита                                | 4 (режим на светло)<br>9 – 13 (режим на затъмняване)  |
| Защита от УВ/ИЧ-лъчи                          | Максимална защита в режим на светло и на затъмняване  |
| Време на преклочване от светло на затъмняване | 0.00015сек (23°C / 73°F)<br>0.00010сек (55°C / 131°F)   |
| Време на преклочване от затъмняване на светло | 0,7сек  |
| Размери на касетата                           | 90 x 110 x 7 мм / 3.55 x4.33 x 0.28"  |
| Размери на обзорното поле                     | 50 x 100 мм / 1.96 x 3.94"  |
| Захранване                                    | 2 x CR2032 (сменяеми)   |
| Тегло   | 460г / 16.22oz  |
| Работна температура                           | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Температура на съхранение                     | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Класификация по EN 379                        | Оптичен клас = 1<br>Разсейване на светлината = 1<br>Хомогенност = 1<br>Зависимост от зрелищния гъъл = 2 |
| Стандарти                                     | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Резервни части (виж капака)

1. Касета, вкл. щит Satellite
2. Преден прозрачен щит
3. Вършен прозрачен щит
4. Лента за глава със закопчалка
5. Опорна поповаща лента

## Декларация за съответствие

Виж интернет адреса на последната страница.

## Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на ЕС регламент 2016/425 точка 1.4 от приложение II.

## Нотифициран орган

За детайлна информация виж последната страница.

## Uvod

Čelada za varjenie je tip naglavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikajočega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima zaveženo visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem preklonem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje).

## Bezpečnostne inštrukcije

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

## Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany/Tveganja

Počas procesu zvarovania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväracia prilba sa smie používať len na zvarovanie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Würth neručí za spôsobené škody, ak sa zväracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodrží návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s výnimkou zvarovania laserom. Na obálke nájdete odporúčanú úroveň ochrany podľa EN169.

Čelada ne nadomestí čeladnú ochrannú masku. Odvisno od modelu, je čelada možno združiť z zaštitnou čeladou. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (pogled na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične potemtivite filtra. Zaradi tega morda ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelada). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

## Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak počas asi 15 minút nezaviet svetlo na solárne články, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarovania nedá opäť aktivovať alebo nastavme, ak sa zapalí zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

## Záruka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predaja spoločnosti Würth. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Würth.

Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Würth za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Würth nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Würth.

## Očakávaný život

Zväračská prilba nemá žiadny dátum uplynutia platnosti. Produkt je možné použiť, pokiaľ nedôjde k žiadnemu viditeľnému alebo neviditeľnému poškodeniu alebo poruche.

## Použitie

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskĺpajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka.
- Úroveň ochrany.** Použitím posuvného spínača je možné zvoliť úroveň ochrany 9 a 13.

- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší alebo zväčší detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.

## Čistenie in dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväracia prilba sa musí skladovať v izbovej teplote a nízkej vlhkosti.

## Výmena predného skla

Stlačením spony na jednej strane uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby sa zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

## Vybratie/nasadenie obalu (pozri obal)

- Uvoľnite pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené
  - Kazetu opatrne vyklópte
- Kazetu nasadíte v opačnom poradí.

## Riešenie problémov

### Kazeta sa nastavuje

- Zmeňte polohu posúvača snímača
- Vyčistite snímače alebo predné sklo
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču

### Slabý vyhlad

- Vyčistite predné sklo alebo kazetu
- Zvyšte okolité osvetlenie

### Zväracia prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

## Špecifikácie

(Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

|  |  |
|--|--|
| Úroveň ochrany                               | 4 (režim osvetlenia)<br>9 – 13 (režim tmy)   |
| Ochrana UV/IR                                | Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma  |
| Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma | 0.00015s (23°C / 73°F)<br>0.00010s (55°C / 131°F)  |
| Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo | 0,1s   |
| Rozmery kazety                               | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Rozmery zorného poľa                         | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Elektrické napájanie                         | 2 x CR2032 (vymeniteľné)   |
| Hmotnosť                                     | 460g / 16.226 oz   |
| Prevádzková teplota                          | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Teplota skladovania                          | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Klasifikácia podľa EN379                     | Optická trieda = 1<br>Rozptyl svetla = 1<br>Homogenita = 1<br>Závislosť zorného uhla = 1 |
| Normy  | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Náhradné diely (pozri obal)

- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi)
- Predné sklo
- Vnútrore ochranné sklo
- Hlavový popruh so zapínaním
- Čelenka (potítko)

## Vyhľadanie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

## Právne informácie

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425, bod 1.4 prílohy II.

## Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

## Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračskych prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zväracím svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmieňa v závislosti od intenzity ožiarenia zväracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväracieho filtra má počítačovo vysokú hodnotu (svetlejší stav). Po rozsvietení zväracieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav).

## Varnostná navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščená. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

## Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany/riziká

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbu oči in kože. Ta izdelek štíti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Würth ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, **razen zlasersko varjenje**. Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.

Prilba nenahradza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kinty (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

## Stavje pripravlenosti

Kaseta ima funkciu samodejného izklapa, ki poveča življenjsko dobou storitve. Če solarna celica ni osvetljena dlje od približno 15 minút, se kaseta samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za krátky čas izpostavena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjať.

## Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne prodajne organizácie Würth. Za dodatne informácie se obrnite na vašega prodávateľa opreme Würth.

Jamstvo velja le za materiál in napake pri izdelavi. V primeru poškodb zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obezbnosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obezbnosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Würth.

## Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelček se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

## Način uporabe

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S prostovoljno zaklepnih gumbov, je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pritisnite zaklepní gumb. Kot čelade je možno nastaviti sz vrtljivim preklaplínikom.
- Nivo zaščite.** Z drsnim stíkalom lahko izberete nivo zaščite 9 in 13.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša ali poveča kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kaseta reagira slabše na svetlobne vire.

## Čišćenje in razkuževanje

Kaseta in čelna leča je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

## Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti.

## Zamenjava čelne leče

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnenje tesnila na čelni leči.

## Odstranitev/namestitve kasete (glej ovitek)

- Sprostite držičevalno vzmet kasete, ko to prikazuje
- Predvidno nagnite kaseto

Kaseta namestite v obratnem vrstnem redu.

## Iskanje napak

### Kaseta ne potemi

→ Spremenite položaj drsnika senzorja

→ Očistite senzorje ali čelno lečo

→ Preverite nastoj svetlobe do senzorja

### Slaba vidljivost

→ Očistite čelno lečo ali kaseto

→ Pojavčajte svetlobo okolice

### Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak

## Podatki

(Pridržišmo si pravico do tehničnih sprememb)

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Nivo zaščite                    | 4 (svetel način)<br>9 – 13 (temen način)   |
| UV/IR zaščita                   | Največja stopnja svetlega in temnega načina  |
| Čas preklopa iz svetlobe v temo | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)  |
| Čas preklopa iz svetlobe v temo | 0,1s   |
| Dimenzije kasete                | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Dimenzije vidnega polja         | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Napajanje                       | 2 x CR2032 (izmenjivji)  |
| teža                            | 460g / 16.226 oz   |
| Delovna temperatura             | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Temperatura skladišćenja        | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Klasifikacija po EN379          | Optiční razred = 1<br>Razpršitev svetlobe = 1<br>Homogenitčnost = 1<br>Odvisnost od vidnega kota = 2 |
| Standardi                       | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Nadomestni deli (glej ovitek)

- Kaseta s satelitom
- Čelna leča
- Notranja zaščitna leča
- Čelni trak s sponko
- Potni trak

## Izjava o skladnosti

Glej spletní naslov na zadnjí strani.

## Pravne informácie

Ta dokument ustreza zahtevam EU uredbe 2016/425 točka 1.4 priloge II.

## Imenovan organ

Za natančne informácie glej zadnjí stran.



## Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scântei, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminozitatea variază în spectrul vizibil în funcție de rădăția arcului de sudură. Nivelul de luminozitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminozitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric).

## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

## Precauții și restricții de protecție/Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Würth nu își asumă nici o responsabilitate în situații în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, **cu excepția sudurii cu laser**. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de cască de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

## Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă celulele solare nu sunt iluminate timp de aproximativ 15 minute, cartușul se deconectează automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

## Garanție și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Würth. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Würth.

Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Würth.

## Viata așteptată

Casca de sudura nu are o data de expirare. Produsul poate fi utilizat atâta timp cât nu are loc nicio deteriorare vizibilă sau invizibilă sau funcționare defectuoasă.

## Mod de utilizare

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare, distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ.

- Nivelul de protecție.** Nivelurile de protecție 9 și 13 pot fi selectate de la comutatorul glisant.
- Buton glisant senzor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus sau majorat, respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.

## Curățarea și dezinfectia

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgârnite sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față

Apăsăți clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați o în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

## Îndepărtarea/instalarea cartușului (vezi copertă)

- Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
  - Basculați cu atenție cartușul exterior
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

### Cartușul nu se opacează

- Schimbați poziția butonului glisant al senzorului
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Verificați fluxul de lumină către senzor

### Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Intensificați iluminarea ambientală

### Casca de sudare alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului

## Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Nivelul de protecție                  | 4 (mod clar)<br>9 – 13 (mod opac)   |
| Protecție UV/IR                       | Protecție maximă în modurile clar și opac   |
| Timpul de comutare de la clar la opac | 0.00015s (23°C / 73°F)<br>0.00010s (55°C / 131°F)   |
| Timpul de comutare de la opac la clar | 0,1s  |
| Dimensiunile cartușului               | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"  |
| Dimensiunile câmpului vizual          | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"  |
| Alimentarea cu energie                | 2 x CR2032 (înlocuibile)  |
| Greutate                              | 460g / 16.226 oz  |
| Temperatura de utilizare              | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F   |
| Temperatura de depozitare             | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F   |
| Clasificarea conform EN379            | Clasa optică = 1<br>Dispersia luminii = 1<br>Omogenitate = 1<br>Dependența de unghiul de vedere = 2 |
| Standarde                             | CE, ANSI, compliance with CSA   |

## Piese de schimb (vezi copertă)

- Cartuș, inclusiv satelit
- Lentilă de acoperire față
- Lentilă de protecție interioară
- Banderolă de cap cu strângere
- Bandă antitranspirație

## Declarația de conformitate

Vezi adresa de Internet de pe ultima pagină.

## Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, secțiunea 1.4 din Anexa II.

## Organismul notificat

Pentru informații detaliate, vezi ultima pagină.

## Sissejuhatus

Keevituskiiver on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitustöödel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela sähvatuspõletuse, ultraviolettl valguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keevitusfilter koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusläbivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltudes keevituskaare kiirgusintensiivsusest. Automaatse keevitusfiltri valgusläbivus on algselt suur (hele olek). Pärast keevituskaare saavutamist muutub filtri valgusläbivus määratletud lülitusaja jooksul väikseks (tume olek).

## Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamise lõpetada.

## Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud/Riskid

Keevitustoiangu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitseb silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetasemest, alati ultravioletl- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitustoiangu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Würth ei kanna mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesihotstarbeliselt või kasutusjuhiseid eirates. Kiiver sobib kasutamiseks kõigi väljakajunenud keevitustoiingute puhul, välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.

Kiiver ei asenda kaitsekiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruktioonile kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiiver mõjutada vaatevälja (kõrvale on võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (iseturneneva filtri valgusläbivuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiaustlampe. Lisaks kaasneb pähe tõmmatud kiivriga löögioht (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontuure). Kiiver vähendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

## Puhkerežiim

Sirmil on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutust. Kui päikesepatareile ei lange valgust umbes 15 minuti jooksul, siis lülitub sirm automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskaare süttimisel, tuleb see lugeda mitterõõtvaks ja välja vahetada.

## Garantii ja vastutus

Garantiiingimustega tutvumiseks vaadake Würth üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Würth edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Würth.

## Oodatav kasutusaeg

Keevituskivriil ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid.

## Kuidas kasutada

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöknupp sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnupude vabastamisel saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu abil.
- Kaitsetase.** Lüglülitil abil saab valida kaitsetasemed 9 ja 13.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse või suurendatakse ümbritseva valguse tuvastamisnurka, st sirm reageerib ümbritsevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.

## Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

## Hoistamine

Keevituskivrit tuleb hoistada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis.

## Esikatte klaasi vahetamine

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

## Sirmi eemaldamine / ümbrisel (vt ümbrisel)

- Avage sirmi kinnitusvedru nagu näidatud joonisel
  - Kallutage sirm ettevaatlikult välja
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

## Veastig

### Sirm ei tumene

- Muutke anduri liuguri asendit
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Kontrollige andurile langevat valgusvoogu

### Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirm
- Suurendage ümbritseva valguse taset

### Keevituskivri libisib

- Reguleerige/pinguldage peapaela

## Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse väia läbi tehnilisi muudatusi)

|  |  |
|--|--|
| Kaitsetase                                   | 4 (hele režiim)<br>9 – 13 (tume režiim)  |
| UV/IR-kaitse                                 | Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis   |
| Lülitumisaeg heledast tumedasse              | 0.00015s (23°C / 73°F)<br>0.00010s (55°C / 131°F)  |
| Lülitumisaeg tumedast heledasse              | 0,1s   |
| Sirmi mõõtmed                                | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Vaatevälja mõõtmed                           | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Toide  | 2 x CR2032 (vahetatavad)   |
| Kaal   | 460g / 16.226 oz   |
| Töötemperatuur                               | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Hoistamistemperatuur                         | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379 | Optiline klass = 1<br>Valguse hajutus = 1<br>Homogeensus = 1<br>Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2 |
| Standardid                                   | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Komplekti osad (vt ümbrisel)

- Sirm, sh satelliit
- Esikatte klaas
- Sisemine kaitseklaaas
- Kinnitiga peapael
- Higipael

## Vastusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel toodud veebиаadressi.

## Ülgusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II liisa punktile 1.4.

## Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimasel lehel.

# Lietuviškai

## Įvadas

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spindulinio nudegimo, ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudoniųjų spindulių ir kaitros. Šalmas sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatiniai suvirinimo filtrai dera pasyvieji ultravioletinių ir infraraudoniųjų spindulių filtrai bei aktyvūs filtras, kurio šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšvitos. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasižymi didele pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro šviesos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena).

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikčių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

## Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais/Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šilfavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Würth“ neprisima atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio. Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmą. Atsižvelgiant į modelį, šis šalmas galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalmas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato vaizdo šonuose) ir dėl automatiškai pritemstančio filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatorių. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalmas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

## Neaktyvūs režimas

Kasėtėje įdegtas automatinio išsijungimo funkcija, kuri paailgina naudojimo trukmę. Jei ant saulės elementu maždaug 15 minučių nekrinta šviesa, kasėtė automatiškai išsijungia. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

## Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Würth“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptarnaujantį „Würth“ prekybos atstovą.

Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokui. Atsiradus gedimų, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Atsakomybė ir garantija taip pat nebegalioja, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Würth“.

## Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų.

## Kaip naudoti

- Kopfband** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleidus fiksavimo rankenėles, galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle.
- Apsaugos lygis.** Apsaugos lygius 9 ir 13 galima pasirinkti slankiuoju perjungikliu
- Jutiklių slankiklis.** Jutiklių slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja arba padidėja, t. y. kasėtė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.

## Valymas ir dezinfekavimas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšį būtina reguliariai valyti minkštu audeklu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lėšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis.

## Priekinio dangtelio lėšio keitimas

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lėšis atsilaisvintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lėšį įsprauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lėšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įsprauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

## Šalinatė / montuojate kasėtę (žr. dangtelį)

1. Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle

2. Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite

Kasėtė įdedama atvirkštine tvarka.

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasėtė nepatamsėja

→ Pakeiskite jutiklių slankiklio padėtį

→ Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšį

→ Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį

### Prastas matomumas

→ Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę

→ Padidinkite išorinį apšvietimą

### Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

→ Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

## Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

|  |  |
|--|--|
| Apsaugos lygis   | 4 (šviesos režimas)<br>9 – 13 (tamsusis režimas)   |
| Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės                        | Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsųjį režimus  |
| Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsųjį režimą laikas | 0,00015s (23°C / 73°F)<br>0,00010s (55°C / 131°F)  |
| Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesųjį režimą laikas | 0,1s   |
| Kasėtės matmenys   | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Regos lauko matmenys                                     | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Elektros maitinimas                                      | 2 x CR2032 (keičiamosios)  |
| Masė   | 460g / 16.226 oz   |
| Darbinė temperatūra                                      | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Laikymo temperatūra                                      | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Klasifikacija pagal EN 379                               | Optinė klasė = 1<br>Šviesos sklaidas = 1<br>Vienalytiškumas = 1<br>Regos kampo priklausomybė = 2 |
| Standartai   | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Atsarginės dalys (žr. dangtelį)

- Kasėtė su priedėliu
- Priekinio dangtelio lėšis
- Židinis apsauginis lėšis
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu
- Pakraiūtį sulaikanti juosta

## Atitikties deklaracija

Žr. svetainės adresą, pateiktą paskutiniame puslapyje.

## Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 skirsnį.

## Paskelbtoji įstaiga

Išsamios informacijos rasite paskutiniame puslapyje.

# Latviešu

## Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvassega, ko izmanto noteikta veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdeģumiem, ultravioleto gaismas, dzirksteļiem, infrasarkanās gaismas un siltumu. Ķiveri veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvo UV un pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība variē spectra redzamajā spektrā atkarībā no starojuma no metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtram gaismas caurlaidībai sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojas metināšanas loks un definētājā pārslēgšanās laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis).

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdža lietošana.

## Piesardzības pasākumi un ierobežojumi/Riski

Metināšanas laikā izdalās siltums no starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkano starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Würrh neuzņemas atbildību par gadījumiem, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķivere ir piemērota visiem standarta metināšanas procedūram, **izņemot lāzermetināšanu**. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Ķivere neaizvieto drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere var ietekmēt skata lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skata uz sāniem, nepagriezot galvu) un var ietekmēt krāsu uztveri automātiskās aptumšošanās filtra gaismas caurlaidības dēļ. Kā rezultātā var netikt pamanītas signāllampas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķivere arī slāpē skaņas un siltuma izjutību.

## Miega režīms

Kārtīdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja uz saules baterijām apmēram 15 minūtes nenokļūst gaisma, kārtīdžs tiek automātiski izslēgts. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdžu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdz, vietējā Würrh tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdz, ar Würrh pārstāvi.

Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Würrh pārstāvja.

## Numatomas gyvenimas

Suvinīrino šālmās neturi galiojimo pabaigos datos. Produkta gali būtī naudojamas tol, kol nepastebima matomų ar nematomų pažeidimų ar gedimų.

## Lietošana

- Galvas sikсна.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi un grieziet to līdz galvas sikсна pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturus, var noregulēt attālumu starp kārtīdžu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrakturi palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Aizsardzības līmeni 9 un 13 var izvēlēties ar slīdņa palīdzību.
- Devēja slīdnis.** Devēja slīdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts vai palielināts, proti, kārtīdžs vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.

## Tīrīšana un dezinfekcija

Kārtīdžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīņu. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskrāpēti vai bojāti filtri ir jānomaina.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu.

## Priekšējā caurspīdīgā vāka noaiga

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprosta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprostā un nofiksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka blīves efektivitāti.

## Kārtīdža noņemšana/uzstādīšana (sk. vāku)

- Atbloķējiet kārtīdža fiksācijas atspēri, kā parādīts
- Uzmanīgi nolieciet kārtīdžu un izņemiet to. Lai uzstādītu kārtīdžu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

## Traucējummeklēšana

### Kārtīdžs neaptumš

- Izmainiet devēja slīdņa stāvokli
- Izlīriet devēju vir priekšējo caurspīdīgo vāku
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju

### Slīkta redzamība

- Izlīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdžu
- Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

### Metināšanas ķivere slīd

- Noregulējiet/pievelciet galvas siksnu

## Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

|   |  |
|---|--|
| Aizsardzības līmenis                    | 4 (gaišais režīms)<br>9 – 13 (tumšais režīms)  |
| Apsauga nuo UV / IR spinduliotēs        | Maksimālā aizsardzība gaisijos un tumšajos režīmos   |
| Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli | 0.00015s (23°C / 73°F)<br>0.00010s (55°C / 131°F)  |
| Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli | 0,1s   |
| Kārtīdža izmēri                         | 90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"   |
| Skata lauka izmēri                      | 50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"   |
| Barošanas avots                         | 2x CR2032 (maināmas)   |
| Svars                                   | 460g / 16.226 oz   |
| Darba temperatūra                       | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F  |
| Uzglabāšanas temperatūra                | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F  |
| Klasifikācija atbilstoši EN379          | Optiskā klase = 1<br>Gaismas izkliedēšana = 1<br>Homogēnumis = 1<br>Skata leņķa atkarība = 2 |
| Standarti                               | CE, ANSI, compliance with CSA  |

## Rezerves daļas (sk. vāku)

- Kārtīdžs ar satelītu
- Priekšējais caurspīdīgais vāks
- Lekšējais caurspīdīgais aizsargvāks
- Galvas sikсна ar sprādzi
- Svišanas sikсна

## Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta adresi pēdējā lappusē.









## Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 II pielikuma 1.4. punktam.

## Pilnvarotā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

## spare parts list

|  |      |              |
|--|------|--------------|
|  complete | SP01 | 0984 670 100 |
|           | SP02 | 0984 690 021 |
|           | SP03 | 0984 680 02  |
|           | SP04 | 0984 68 016  |
|           | SP05 | 0984 700 05  |
|  | SP06 | not needed   |
|          | SP07 | 0984 690 040 |
|         | SP08 | 0984 700 14  |
|         | SP09 | 0997 652 87  |

# Adolf Würth GmbH & Co. KG

Reinhold-Würth-Strasse 12 – 17  
DE-74653 Künzelsau

phone: +49 7940 15-0  
fax: +49 7940 15-1000

Mail: [info@wuerth.com](mailto:info@wuerth.com)  
Homepage: [www.wuerth.de](http://www.wuerth.de)



1883   
Notified body 1883

ECS GmbH  
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

**ANSI**

compl. with CSA Z94.3

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Serial No.:    | Serie-nr.:           |
| No. de série:  | Numer serri:         |
| Serien-Nr.:    | Ěíslo série:         |
| Serienr.:      | <b>Дата продажи:</b> |
| No. di serie:  | <b>批量號碼 :</b>        |
| Núm. de série: | Sorozatszám:         |
| N° de sérieie: | Seri Nr.:            |
| Serienr.:      | シリアル番号 :             |
| Sarjanro:      | Αριθμός σειράς:      |
| Serienr.:      | מספר סדרה:           |

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Date of sale:      | Salgsdato:           |
| Date de vente:     | Data sprzedaży:      |
| Verkaufsdatum:     | Datum prodeje:       |
| Försäljningsdatum: | <b>Штамп дилера:</b> |
| Data di acquisto:  | <b>銷售日期 :</b>        |
| Fecha de venta:    | Eladási dátum:       |
| Data da venda:     | Satış Zarihi:        |
| Verkoopdatum:      | この評定状態 :             |
| Myyntipäiväys:     | Ημερομηνία πώλησης : |
| Købsdato:          | תאריך קניה:          |

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| Dealer's stamp:         | Forhandlerstempel:             |
| Cachet du revendeur:    | Pieczałka sprzedawcy:          |
| Stempel des Händlers:   | Razítko prodeje:               |
| Säljarens stämpel:      | <b>Серийный №:</b>             |
| Timbro del rivenditore: | <b>經銷商之印章 :</b>                |
| Sello del comerciante:  | A kereskedő bélyegzője:        |
| Carimbo do vendedor:    | Bayii kaşesi:                  |
| Stempel leverancier:    | ディーラーのスタンプ :                   |
| Myyjän leima:           | Σφραγίδα καταστήματος πώλησης: |
| Forhandlers stempel:    | תתימת המשווק:                  |



**declaration of conformity**

[www.wuerth-documents.com](http://www.wuerth-documents.com)

9610.146.01 Printed in Switzerland